

# 语言服务转向的商务英语 写作关键能力的内涵与实现路径

——基于“海丝”建设视角

翁林颖

(福建商学院 外国语学院,福州 350016)

**摘要:**随着“21世纪海上丝绸之路”建设的深入推进,沿线国家的商务领域存在如下现象:商务英语为主,语言文化多元化突出;语言交际效能高于语言形式;商务英语趋向杂糅化、区域化。这些现象促使商务英语写作向语言服务转向。语言服务转向的商务英语写作课程中关键能力应当是商务英语语言知识、行业知识、思辨创新技能与跨文化商务交际能力组合成的复合体。实现语言服务转向的商务英语写作关键能力的培养要通过两个途径:商务英语写作课程内容应以商务语篇体裁为导向,商务英语语言知识和行业知识应相互渗透;采用产出导向法重新设计课堂教学流程,培养思辨创新技能,强调交际对象的差异性,强化跨文化交际意识。

**关键词:**语言服务;商务英语写作;关键能力;实现路径

**中图分类号:**H315 **文献标志码:**A **文章编号:**1673-8039(2021)01-0079-07

随着“21世纪海上丝绸之路”建设的深入推进,沿线国家母语和文化不同的交际者在开展经贸合作过程中不约而同地选择商务英语作为业务沟通的通用语。非母语使用者文化背景的多元化不可避免地会将各自文化、商务的影响带入商务英语写作活动中。以“英语本族语为标准”的写作规则受到质疑,是因为它无法满足“海丝”建设中“语言互通”的服务需求。“海丝”建设背景下的商务英语写作转变为满足不同商务情景语言服务的工具,这对商务英语写作实践教学过程提出诸多挑战和更高要求。本文首先对语言服务重新概念化,然后在描述“21世纪海上丝绸之路”沿线国家商务语情特征的基础上,探究基于“海丝”建设视角的语言服务转向的商务英语写作关键能力的内涵与实现路径,旨在增加对语言服务转向的商务英语写作活动的特征及其机制的认识,加速培养能够参与“一带一路”商务事务和国际竞争的高层次语言服务人才。

## 一、语言服务的内涵

什么是语言服务?目前学界形成了如下几个

观点:1. 语言服务是语言翻译服务的扩展与创新。袁军认为语言服务是以翻译服务为基础的囊括了与语言信息转换相关的各种跨界服务业态<sup>[1]</sup>,是跨语言的信息转换活动。2. 语言服务是行使语言资源的经济行为过程。赵世举认为语言服务是一种利用已有的语言资源给他人提供有偿或无偿帮助的行为过程<sup>[2]</sup>。李现乐认为由于语言资源是语言服务价值所在,语言服务在社会经济生活中具有隐性与显性价值<sup>[3]</sup>,此发现为语言经济学后续研究提供了一条有效路径。学者们从“一带一路”和社会经济转型背景下将语言视为一种特殊的,具有经济价值的社会资源。3. 语言服务是由“产业”要素构成的行业系统性活动。屈哨兵将语言服务定义为由资源、业态、领域、层次和效能五个子系统构成的大系统<sup>[4]</sup>。4. 语言服务以致知、赋能和移情为目标,实现知识和经验转移的社会经济过程<sup>[5]72-85</sup>。李瑞林认为语言才是语言服务的真正本体,强调了语言服务发生的内在逻辑起点在于语言功能的本质——可承载不同层次的知识与经验并能满足转移的需求,而不应只描述其外部的显性表征——语言资源流动

收稿日期:2020-05-29

基金项目:福建省中青年教育科研课题“英语多文体合作写作对写作思辨能力的影响研究——基于产出导向法”(JZ170111);福建商学院一流本科课程培育项目“商务英语写作”(2020YXK01)

作者简介:翁林颖(1980—),女,福建福州人,经济学硕士,福建商学院外国语学院副教授。

与经济效果<sup>[5]72-85</sup>。从上述论述得知,语言服务的概念表述和范畴界定都是学者依据社会与经济发展的轨迹,结合自身的认知提出的,既有时代共识又有各自显著特征。

根据系统功能语言学,人类的语言功能(概念功能、人际功能和语篇功能)离不开语境与语类,不同学科领域的知识与经验(语类)是由不同的话语方式建构的,同一语类在不同语境语言结构亦有所差别,由此推论得出语言服务应当是一种以语境为导向、凸显交际效能的语言实践活动,最终产出具有经济效益的语言产品,具备交际性与经济性的发展指向。

## 二、“海丝”区域商务语情特点

### (一)商务英语为主,语言文化多元化突出

语言是人类社会用于交际和思维的最为重要的符号系统。语言与商务更是关系密切,语言具有实现商务主体之间的意图表达、推动商务活动朝预期的目标前进,最后达成交易的重要辅助功能。“语情”指语言情况。赵世举认为,“语情”指语言在社会生活中出现的各方面情况,主要体现在语言的使用状况及相关活动<sup>[6]</sup>。因此,商务语情即是全民在商业领域交际中使用的语言、使用状况以及相关活动。

根据近四年的经济贸易数据,“21世纪海上丝绸之路”已发展成以东盟为重点地区向两翼扩展的经济格局,沿线参与经济合作的主要国家多达38个;34国分布在以南海为轴心分别向西延伸至欧洲的航线上即西线,其他4国处于向南延伸至南太平洋诸国的航线上即南线。通过系统梳理38个国家的商务语言资源<sup>[7]</sup>,沿线国家的商务语情有如下特征:1. 南亚与东盟诸国主体民族与社会文化环境大相径庭,各国官方语言多是民族语言,在没有共同的第一语言的多元商务语境下,各国商务主体由于历史、经济等因素不约而同选择英语作为媒介语完成商务交际活动。东盟组织更在2007年正式规定英语是其工作语言。2. 阿拉伯语是西亚10国与非洲9国的区域跨境语言,虽可实现区域内商务语言互通,但随着经济全球化时代的到来,商务英语成为一种与国际贸易接轨的语言资本,其影响力远超阿拉伯语。3. 南线一端主要有斐济、澳大利亚、新西兰和巴布亚新几内亚四国,由于各国民族众多,政府直接将英语列入官方语言序列,在法律上承认英语的商务通用

性。

西、南两航线不仅串联起数个经济板块,也横跨了多元民族、多元文化、多元语言最为突出的地区。由于全球经济一体化加速和区域多语转化服务能力弱等外部因素,商务英语成为“海丝”沿线各经济组织在商务共享语境中的媒介语,与众多民族语言和跨境语言并存使用,形成商务领域多语并存的格局。

### (二)语言交际效能高于语言形式

“海丝”建设中商务交际主体间文化背景差异大且真实商务语境复杂多变,商务英语更像是不同社会文化背景的语言群体为实现商务上的相互沟通而彼此妥协的语言行为,强调商务交际过程中信息的有效传达和语用的适切性,即交际效能性与文化包容性。满足语言互通的需求明显高于追求语言规范,商务英语的实用性已经朝语言服务工具转向,已经具备语言服务的所有特征,自然而然,商务英语原本强调的语法规范和语用形式被边缘化。

### (三)商务英语趋向区域化与杂糅化

全球化过程中,“海丝”沿线商务交际各方文化背景差异较大,在没有共同第一语言语境下,为了满足不同地区经济和社会运作的需要,交际各方大多选择英语作为媒介语完成商务交际。与此同时,根据社会文化理论与认知语言学的语言观,“海丝”沿线各国人民在习得本国民族语言之后再掌握英语,不同国家地区反映在各自民族语言和跨境语言上的认知结构或概念化系统也会深深影响英语,“标准”英语也会经历或多或少的区域化或本土化,成为变体英语,具有互适和杂糅等重要特征<sup>[8]</sup>。新加坡、马来西亚、尼日利亚和菲律宾等国就普遍存在本土化的商务英语。

## 三、“海丝”建设视角下商务英语写作课程标准的语言服务转向

课程标准就是对学生在经过一段时间的学习后应该知道什么和能做什么(what students should know and be able to do)的界定和表述,实际上反映了某一时期国家与社会对学生学习结果的期望<sup>[9]</sup>。由此可见,课程标准能否应对新时代国家、社会发展对人才的需求应当成为认证一流专业和人才培养质量的重要核心要素之一。商务英语写作作为商务英语的专业核心技能课程之一,其课程标准也应建立在满足“海丝”建设中“语言

互通”服务需求的基础上,那么课程标准的语言服务转向就势在必行。

商务英语写作属语言文字中书面语系列,许多机构与书面语的特定形式相联系,经济组织之间的书面语应当是一种以职业背景和机构语境为主要依托的言语互动,发生在特定交际语境中且受到各机构自身规则的影响和限制<sup>[10]</sup>。由此推断,“海丝”建设视角下经济组织之间的商务英语写作过程应当是不同社会文化与组织背景的写作者之间在某一商务情境中发生了以商务英语语言为载体的话语交际过程。很明显,写作双方必须以语境为导向,实施与完成明确的交际任务,双方交流的物质载体——文本不仅承载着商务知识和惯例等方面的语义内容,也要担负起实现交际主体的各种人际互动关系,必须是商务内容和交际效能的融合体。由此,商务英语写作的实用导向已经趋向语言服务方向——坚持以语境化的语言为核心、重视文本人际关系的驱动性(读者意识)和实施明确的交际任务。时代与语境赋予商务英语写作的实用性与工具性发生了根本性变化,之前的课程标准一再强调要培养学生以“英语本族语为标准”的撰写各类商务文书以及“得体”处理商务函件的各种专业语言技能很明显无法满足“海丝”建设中“语言互通”的服务需求。因此“海丝”建设视角下的商务英语写作的课程标准也必须也应该向语言服务转向,不仅要增加专业技能的内容,还应将建构发现、分析、解决商务书面交际过程中出现问题的社会能力也纳入其中。

#### 四、基于“海丝”建设视角的语言服务转向的商务英语写作关键能力的内涵

关键能力的概念最早由德国教育界在 20 世纪 70 年代提出,1997 年至 2002 年,“欧洲经济合作与发展组织”(OECD)在其报告“The Definition and Selection of Key Competencies Executive Summary”加以完善,引入中国一度被译为“核心素养”,本文的“关键能力”等同“核心素养”。关键能力是个人实现自我、终身发展、融入主流社会和充分就业所必需的知识、技能及态度之集合<sup>[11]</sup>。由定义得知关键能力是多种跨界性能力的复合体,也代表社会群体在不同的历史阶段对教育作用、能力导向所保持的一种倾向性认识。“21 世纪海上丝绸之路”建设是实现中国新时代发展规划的重要组成部分,中国与“海丝”沿线国家之间的经贸

合作凸显了知识创新与跨文化交流合作的重要性,因此,创造性思维能力(高阶认知能力)和复杂交往能力(社会技能)应当是共建“21 世纪海上丝绸之路”的时代背景下国家对人才能力的宏观期待与需求。商务英语写作作为一种语言服务工具,其关键能力的理想期待和现实需要不仅受当下背景下国家在宏观上对人才关键能力指向的影响,而且还需商务英语专业的专业能力和知识技能界定的支撑。2018 年 1 月教育部颁布的《商英国标》明确指出商务英语专业的四大知识技能:英语知识与技能、商务知识与技能、跨文化交际以及人文素养(人文通识)。2020 年新一届教育部普通高校英语专业教学指导分委员会公布的《普通高等学校外国语言文学类专业本科教学质量国家标准商务英语专业教学指南》(下文简称《商英指南》)明确指出,当前商务英语专业要培养能适应国家与地方经济社会发展、对外交流与合作需要的高素质语言服务人才,并列出了商务英语的专业能力:商务英语运用能力、跨文化能力、实践能力、思辨能力、量化思维能力、数字化信息能力、终身学习能力<sup>[12]</sup><sup>48</sup>。鉴于商务英语写作本身只涉及书面语言沟通,结合《商英国标》《商英指南》对专业能力、核心课程的描述,可得知商务英语写作课程标准培养的关键能力应当包括辨识不同的国际商务情境与条件基础认知能力;用合适的文本体裁与恰当的英语语言进行有效的书面交际活动的语言运用能力;能够发现、分析、解决问题的思辨创新能力;能完成商务交际目的的同异质他者跨领域、跨文化交流为中心跨文化商务交际能力。简而言之,商务英语写作关键能力是由商务英语语言知识、行业知识、思辨创新技能与跨文化商务交际能力组合成的融合体。

##### (一)商务英语语言知识

在关键能力构成要素中,商务英语语言知识是其他所有能力的基础和载体,这是由于商务英语写作本质上是一门语言类专业技能课程,而且商务文本的最终产出要通过商务英语应用能力实现的。商务英语专业是以商务英语(Business English)为主体的复合型专业,而不是以英语为主体的复合型专业,此处的商务英语语言知识应当是在商务语境下所使用的含有商业意义的英语语言元素,是平移商务专业课程和英语专业课程的基础上创新产生的相关的英语语言元素<sup>[13]</sup>。除了需要掌握大量的具有商性特点的词汇外,语

言知识还包括各种常见商务语篇的体裁知识和修辞模式。体裁知识是商务话语共同体成员进行有效交际的基本单位<sup>[14]</sup>,不同体裁的商务语篇中蕴含着不同的确定性语步、语轮结构。在进行商务交际时,写作者应当在各种新生和重现的商务情境里,能以规约性和确定性的商务语篇体裁知识为基础,通过混合、嵌入、借用、改变各类体裁模式完成不同目的、主题和语域的商务书面沟通任务。如果语篇体裁是对一类语篇体裁的认知模式的整体描述,那么修辞模式是对个体语篇的组织方式的描述<sup>[15]</sup>。写作者在商务机构和多元文化语境制约下,要有意识地兼顾读者,运用适当的语言方法或策略组织与阐释自己的观点,有效达到交际目的和实现语篇功能。

### (二)行业专业知识

商务英语专业学生的职业方向大多依托于某一行业或岗位,因此《商英指南》强调学科知识结构的复合性,提出学生要具备某个行业的专业基础知识与应用研究能力。此处的行业专业知识指某一行业内共享的专业知识,具体表现为在撰写商务英语文本中会使用大量特定领域的相关术语和相关政策法规术语。行业典型文本上也会采用本行业行内特有的格式规范,各种信息数据收集方法以及表述的语言表征。

### (三)思辨创新技能

《商英指南》公布的思辨能力更多倾向培养阐述、分析和推理等思维技能和对思维过程的反思,不包括基于文化的思辨倾向(情感)。因此,商务英语写作课程需要的思辨创新技能指思辨技能应当凸显写作者分析、推理、判断和筛选文本所需信息的能力,能够清晰地、主次分明地、有条理地组织文本信息和用富有创造性的判断与决策解决复杂问题的技能,属高阶认知技能。

### (四)跨文化商务交际能力

《商英指南》对跨文化能力做了详细阐述:“尊重世界文化多样性,具有跨文化包容性和批判意识;掌握基本的跨文化研究理论知识和分析方法,理解中外文化的特点与异同;能对不同文化现象、文本和制品进行阐释和评价;能有效和恰当地进行跨文化沟通;能帮助不同文化背景的人士进行有效的跨文化沟通。”<sup>[12]</sup><sup>60</sup>由此可见,跨文化能力强调宏观的多元文化社交语用能力,即了解、容忍和尊重不同语言和文化的意识和能力,瞄准真实国际商务环境中的有效沟通<sup>[16]</sup>。由于商务

英语写作并不涉及面对面的交际场景,因此课程中的跨文化商务交际能力应当更多体现在写作者通过静态文本表达出对其交际对象的态度与情意倾向。具体表现在两方面:1. 文本表达具有尊重包容他者文化的社交性、展现自我文化素养的礼节性即和谐人际关系管理能力;2. 寻求与不同文化背景和视角的人商务合作的意愿倾向即交际对象驱动下协商合作能力。

### (五)基于“海丝”建设视角的语言服务转向的商务英语写作关键能力公式

褚宏启认为关键能力应当是可被观察、教授、习得和测量的复合体,强调各个要素并非线性平行的,应当具有内在联系,以某种方式相互联结成一个体系。由此,他提出关键能力的量化公式:关键能力=(知识+技能)<sup>态度</sup>,公式中的知识、技能指可以通过针对性教育或培训习得的系统经验,而态度则泛指内驱力、社会动机、价值观等人文素养<sup>[17]</sup>。此公式的突出特色即强调了态度(人文素养)对于知识、技能具有方向性的影响,但对公式里“态度”的内涵只做了大概性的描述。

商务英语写作关键能力本质上高层次心智复杂性的展现,要求写作者在不确定的商务情境中解决复杂的交际问题。这种综合实践能力也显示了商务英语写作关键能力各要素之间的关系绝非简单叠加,需要统合方能达成。商务英语写作关键能力中商务英语语言知识、行业专业知识与思辨创新技能可以通过事实性知识的传授和培训达成,属于显性知识与技能,其中核心知识即英语语言知识与行业知识,技能为高阶认知技能即思辨创新能力。相较而言,跨文化商务交际能力具有情境性、内隐性等人文素养的特色,而沟通交际能力与交际态度又是商务英语写作用文本承载内容能否实现转移的重要保障,因此跨文化商务交际能力相当于褚宏启教授提出的公式中的“态度”。综上所述,在套用褚宏启教授的关键能力公式后,商务英语写作的关键能力=(商务英语语言知识+行业专业知识+思辨创新技能)<sup>跨文化商务交际能力</sup>。根据公式,跨文化商务沟通能力在商务英语写作关键能力复合体中起指向性作用,体现在其用乘方来连接知识和技能,若跨文化交际为正值,知识与认知技能产生的信息效果会产生乘数效应或放大效应;若为负值,则会产生缩小效应。也就是说写作者的跨文化商务沟通能力作为“暗线”只有贯穿了上述所列出的全部知识与技能,渗透于文本各个角落之中,文本才具备满

足交际效能高与文化包容性强的现实需要,才能达成商务交际活动的预期目标。

按照某一商务情境文本生产过程,写作者与读者是属于各自社会文化背景下的交际主体,要完成有效的书面沟通,首先写作者必须准确地确定文本主题、交际目的与目标读者。其次,写作者借助已有行业知识以及自身经验明智分析判断、筛选与整合所需信息、明确提出解决问题的方案或合理论述观点,组织建构商务文本的具体内容,最后以读者或受众导向,发挥跨文化交际的能力,运用恰当的英语语言产出所需的商务文本(见图1)。知识、技能与跨文化交际能力在商务英语写作过程中始终与语言交织在一起,各司其职,相辅相成。值得注意的一点是,商务英语写作的目的通过英语书面语言达成,英语语言知识及其应用能力的培养不可忽视,理应贯穿写作的全过程。

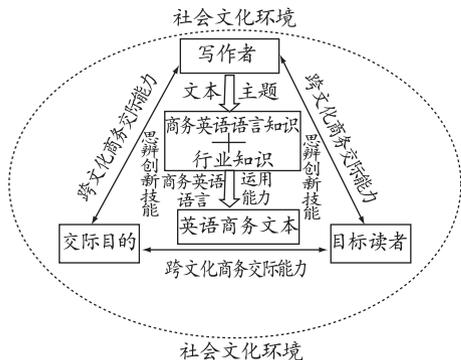


图1 商务英语写作关键能力的构成要素及其相互关系

## 五、实现语言服务转向的商务英语写作关键能力的路径

商务英语写作关键能力的培养要依靠两个途径实现,一是课程内容,二是课堂教学流程设计。课程内容属静态显性知识,解决商务英语写作中语言知识和行业知识,其划定的学习领域应当足以支撑学生完成文本主题(语境)、语言知识(文体+语言表达+商务知识)、行业知识(专业化术语)三者之间的感知与实践。写作课堂教学流程即安排写作实践活动,通过设立商务情境和写作任务等安排,在写作过程中培养思辨创新技能和跨文化交际能力,帮助学生达到领域内的工作水平。内容与流程虽职责有别,但目标一致,静态的知识(课程内容)与写作实践活动(课堂教学活动)相辅相成,可稳妥地完成商务英语写作关键能力的培养目标。

### (一) 课程内容——知识

课程内容应当是课程能力目标的最直接体现,合理的、科学的课程内容设计是有效地培养商务英语写作课程关键能力的必要途径。由于商务写作课程的特殊性,目前学界对其写作课程内容的构成并未达成一致。笔者认为“海丝”建设背景下,基于语言服务导向的商务英语写作的课程价值取向应当是实现“复杂真实”国际商务环境中的有效书面沟通。商务英语写作课程内容的功能应当是示范不同商务语境里商务语篇的语言表征、帮助学生认知不同语篇体裁图式结构的规律、培养学生关注特定话语群体在不同商务交际目的驱动下的语言互动方式的能力。因此,作为学生进行语言输入和模仿的重要资源,商务英语写作课程内容的选取要遵循以下两点:

1. 选取由行业实践和行业文化所产生的能代表体裁惯例的商务语篇,重视体裁知识的习得。在跨国商务组织中,由于商务语境和读者对象不同,商务英语写作主要涉及两大部分:官方语言(corporate language)和日常工作语言(working language),前者多用于企业公开发行的财务报告、产品说明书、企业刊物等官方书面语篇,面向公司或组织外部的读者;后者多用于公司内部电邮和单独客户联系等涉及个人具体商务场景交际的书面语<sup>[18]</sup>。以上两大类共涉及八大类商务语篇体裁:信函类、广告类、简介类、报告类、公关类、合同类、学术类及其他。受不同社会文化和商务交际目的的制约,商务语篇的语言表征和文本选择在微观和宏观结构上会呈现规约性和动态性。通过关注不同体裁商务语篇的语言表征、语篇内在结构、商务交际目的、语篇语境的社会历史因素,建立系统、完整的英语、商务知识认知图式结构,使学生在将来的职场中具备有效的交流和沟通能力。

2. 重视教学范本中语言真实性与实践性。语言真实性指教学语篇里的商务场景具有潜在的交际真实性,即学生在未来参与“海丝”建设进行书面写作时有可能遇到的商务情境。“海丝”沿线商务主体最大的特色是交际主体之间文化背景差异较大且均为非英语母语使用者,交际语言虽以英语为主,但实为多语并存,语言真实性体现商务英语在不同情境中发生变体,呈现杂糅的特征,商务英语写作更多受人际关系驱动,根本目的在于传达商务信息的同时,还需要构建和维护双方的相互友好商务合作关系。这与基于纯语言驱动的商务交际有根本性的区别:基于纯语言的商务

交际,学生只需学习符合特定、单一英语母语规范语篇,模仿撰写即可;基于人际关系驱动的书面表达,学生需要针对不同社会文化背景的交际对象调试书面语言表达方式和适应并撰写不同表征语篇的能力。因此语言真实性的程度可见一斑。语言实践性指选取的教学范文需将商务英语语言知识与行业知识合理地糅合在一起,以体裁知识为基础辅以商务活动过程将它们有序组合。商务英语专业学生的职业方向大多依托于某一行业或岗位,各行业内商务交际活动不可避免要涉及到本行业内共享的专业知识,突出表现为文本里会使用大量特定领域的相关术语,同时不同行业领域的群体具有不同的适合本群体的典型的修辞方式和表达习惯。教学范文可通过体裁理论框架将不同的文化因素、行业知识和语篇变量作标类和次分,以发现他们之间区别性的特征,突出商务语篇里具有特定领域相关的专业化术语及其句法结构的广度与深度等语言表征。商务英语语言知识与行业知识不可分离教授,应当相互融合、互为增值。

## (二)课堂教学流程——技能与能力

产出导向法(production-oriented approach, 即 POA)是文秋芳教授提出的针对我国成人外语学习的教学理论,提倡“学用一体”的教学理念,认为“学”与“用”之间无边界、“学”与“用”融为一体<sup>[19]</sup>。“学用一体说”正符合“海丝”建设背景下的具有语言服务特色的商务英语写作课程的教学目标,也解决了商务英语写作实践活动中思辨创新技能与跨文化能力的培养问题。商务英语写作课堂教学设计应含有三个流程,其排序遵循“先输出(驱动)—再输入(促成)—后输出(评价)”原则。1. 先输出,本阶段主要目标是达成交际场景与商务语言知识的感知:教师试图在学习新知识之前,向学生呈现某一商务交际场景,商务书面交际主体和商务交际的需求,激活学生脑中原有的知识框架与语言表达,培养分析、推理、反思与比较等思辨思维技能,以此感受话题的认知挑战性,驱动学生的学习积极性。2. 再输入,本阶段要达成2个教学目标:(1)语言与内容(行业知识)的实践与应用。鼓励学生探究与归纳不同商务环境针对不同交际对象的真实性语言表征、使用规律以及语篇体裁的图式。(2)思维层面的分析、评价与判断着重锻炼思辨技能、解决商务问题的能力与培养跨文化交际意识。可进行“标准”

英语的商务书面文本与“交际对象”驱动的得体商务英语书面文本的对比,强化跨文化交际意识与语篇内在逻辑结构的认知。3. 后输出,本阶段要达成2个目标:(1)交际场景迁移,将所学语言、内容和文本结构融合兼顾交际对象,创造新的文本。(2)同伴评价与教师评价相结合检验学生的写作效果,形成新的认知。商务英语写作课堂活动设计从商务场景、交际者、内容、体裁和语言五个方面依据商务英语写作关键能力公式与产出导向的原则帮助学生完成写作知识、技能与跨文化意识的进阶。

我国从战略高度提出共建“21世纪海上丝绸之路”的倡议,使商务英语写作具备了语言服务的特色,商务书面沟通更强调文本的交际性、商务性和产出性。由此结合《商英指南》提出的专业能力,商务英语写作的关键能力必须囊括如下内容:1. 商务英语语言知识;2. 行业专业知识;3. 思辨创新技能;4. 跨文化商务交际能力。同时也提出实现语言服务特色的商务英语写作关键能力的建议:1. 课程内容的选取应以商务语篇体裁为导向,要以真实国际商务环境中的有效书面沟通作为价值取向,强调语言的真实性与实践性。要注意语言知识和行业专业知识应相互融通渗透,不可隔离学习;2. 采用产出导向法设计课堂教学流程。写作实践中通过商务场景设置与迁移,在师与生、生与生的交互活动中培养思辨技能与创造性解决问题的能力,强调交际对象差异性引起的跨文化交际意识,最后完成写作知识、技能与能力的进阶。当然,文章里有很多看法还不够成熟,商务英语写作课堂教学的很多细节还有待改进,但相信本研究对正在研究的商务英语专业建设具有一定的参考价值。

## 参考文献:

- [1]袁军. 语言服务的概念界定[J]. 中国翻译,2014(1).
- [2]赵世举. 从服务内容看语言服务的界定和类型[J]. 北华大学学报(社会科学版),2012(3).
- [3]李现乐. 语言服务的显性价值与隐性价值——兼及语言经济贡献度研究的思考[J]. 语言文字应用,2016(3).
- [4]屈哨兵. 语言服务的概念系统[J]. 语言文字应用,2012(1).
- [5]李瑞林. 语言服务概念框架的再反思:存在前提、

本质内涵及实践逻辑[M]//王继辉.中国应用翻译论文专辑(第二辑).北京:中国出版集团中译出版社,2019.

[6]郝日虹.语情研究关乎国家竞争力建设[N/OL].(2015-06-14)[2020-03-01].[http://www.cssn.cn/xspj/xspj\\_yw/201506/t20150614\\_2033360\\_1.shtml](http://www.cssn.cn/xspj/xspj_yw/201506/t20150614_2033360_1.shtml).

[7]中华人民共和国外交部.国家和组织[EB/OL]. [2020-03-01].[https://www.fmprc.gov.cn/web/gjhdq\\_676201/](https://www.fmprc.gov.cn/web/gjhdq_676201/).

[8]Cogo A. English as a Lingua Franca: Concepts, use, and implications[J]. ELT Journal, 2012 (66).

[9]崔允灏,周文叶,董泽华,等.教师实施课程标准测量工具的研制[J].华东师范大学学报(教育科学版), 2018(2).

[10]郭佳.机构话语与专门用途语言的关系探析——以话语共同体为考察维度[J].外语学刊, 2015(4).

[11]吴增礼,蒋宇萌,肖佳.学生关键能力与教师人才培养能力的愿景互视与衔接机制[J].现代教育科学, 2019(7).

[12]教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会英语专业教学指导分委会.普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南(上)英语类专业教学指南:第二版[M].北京:外语教学与研究出版社,2020.

[13]张武保.商务英语专业的“合”理论探究——兼论《商英国标》[J].中国ESP研究,2018(11).

[14]严明.商务英语能力构念界定和测试[J].当代外语研究,2012(2).

[15]于晖.语篇体裁、语篇类型与外语教学[J].解放军外国语学院学报,2003(5).

[16]武继红.商务英语通用语:商务英语教学的新视角[J].当代外语研究,2016(1).

[17]褚宏启.核心素养的国际视野与中国立场——21世纪中国的国民素质提升与教育目标转型[J].教育研究,2016(11).

[18]武继红.商务英语通用语:跨文化商务交际研究的新视角[J].中国ESP研究,2017(5).

[19]文秋芳.构建“产出导向法”理论体系[J].外语教学与研究,2015(4).

## Content and Implementation Paths of Key Competence of Business English Writing from the Perspective of Language Service Orientation: On the Basis of the Construction of “Maritime Silk Road”

WENG Linying

(School of Foreign Languages, Fujian Business University, Fuzhou 350016, China)

**Abstract:** With the advance of “the 21st Century Maritime Silk Road” construction, there exist the following phenomena in the business field of countries along the road: business English is widely used, and linguistic and cultural diversity is obvious at the same time; the efficiency of language communication outweighs the language form; business English tends to be hybridized and localized. These phenomena make business English writing have the characteristic of language service. The key competence of business English writing course with the characteristic of language service should be a combination of business English language knowledge, industry knowledge, skills of critical thinking and innovation, and intercultural business communication competence. Two paths are put forward to realize the key competence of business English writing with the characteristic of language service: the content of business English writing course should be oriented by business discourse genre, and language knowledge and industry knowledge should be infiltrated into each other. The production-oriented approach should be adopted to redesign classroom teaching process, cultivating the skills of critical thinking and innovation, emphasizing the differences of communicating objects, and strengthening the awareness of cross-cultural communication.

**Key words:** language service; business English writing; key competence; implementation path

(责任编辑 合壹)